



GrandiStazioni

Next Station[®]
Conference
Proceedings

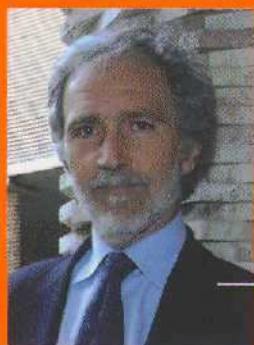


The issue of the Proceedings of the Conference "Next station" is a way to thank all those, both operators and customers, who "live" the station on a daily basis.

The collection of reflections, ideas and projects related to the development of these crucial centres for cities, will contribute - we are sure - to making the path that Grandi Stazioni S.p.A. has been following in terms of enhancement of the major Italian railway stations, much clearer.

The invitation to the reader of this volume, be it a traveller, a visitor, or a service manager, is to be inspired by the speeches of all the speakers in order to contribute, through their skills and imagination, to the creation of the station of the future.

We wish you a pleasant read and thank you for your attention.



Enrico Aliotti

Chief Executive Officer
Grandi Stazioni S.p.A.

La pubblicazione degli atti del convegno Next Station è un modo per ringraziare tutti coloro, operatori o clienti, che quotidianamente "vivono" le stazioni ferroviarie.

La raccolta di considerazioni, idee e progetti relativi allo sviluppo di questi punti nevralgici per le città, contribuirà - ne siamo convinti - a rendere più chiara la strada che Grandi Stazioni S.p.A. ha intrapreso nella sua opera di riqualificazione delle maggiori stazioni ferroviarie italiane.

L'invito al lettore di quest'opera sia egli viaggiatore, frequentatore o gestore di servizi, è di voler trarre spunto dagli interventi degli autorevoli relatori per poter poi attraverso le sue capacità e la sua immaginazione contribuire alla creazione della stazione del futuro.

Buona lettura e grazie per l'attenzione che vorrete dedicarci.

It is with pride and sense of duty that Cremonini S.p.A. is celebrating its 15 years of activity in stations and on board of European trains.

It has been 15 years, between two millennia, that have marked the great relaunch of railways, with stations always in the front line at the service of travellers, which have also been called to perform new functions and new objectives within a situation that is getting more and more composite and demanding. It is therefore a great challenge, entailing a great mobility of will and resources, with consistent approach and within a vision of international synergies. The edition of these Proceedings is part of this vision and, designed above all by the sensibility of Grandi Stazioni, aims to be a useful tool of knowledge for all those operating in the sector.



Vincenzo Cremonini

Chief Executive Officer
Gruppo Cremonini

È con orgoglio e spirito di servizio che la Cremonini S.p.A. celebra i suoi primi 15 anni di attività nelle stazioni e a bordo dei treni europei.

Sono tre lustri, a cavallo di due millenni, che hanno segnato il grande rilancio della ferrovia, con le stazioni in prima linea sempre al servizio dei viaggiatori, ma chiamate altresì a nuove funzioni e a nuovi obiettivi in una realtà sempre più composita ed esigente.

Una grande sfida quindi, che implica una grande mobilitazione di volontà e di risorse, con approccio coerente e in una visione di sinergie internazionali. La pubblicazione di questi Atti si inserisce in tale prospettiva e, auspicata soprattutto dalla sensibilità di Grandi Stazioni, vuole essere un utile strumento di conoscenza per tutti gli operatori del settore.

Summary

Conference introduction.

14 The railway stations in the XXI century.

Opening greetings.

- 16 Maurizio Bussolo - President of Organization Committee
- 16 Mauro Moretti - President - CIFI
- 18 Philippe Roumeguère - Chief Executive - UIC
- 24 Giancarlo D'Alessandro - Councillor of the Department of Public Works - Council City of Rome

New organizational and management patterns of railway stations.

Restructuring and development of railway stations as drive behind urban recovery.

- 30 Mauro Moretti - Managing Director - RFI S.p.A.
- 40 Giancarlo D'Alessandro - Councillor of the Department of Public Works - Council City of Rome

Liberalization of the railway transport market.

- 46 Emilio Maraini - International Affairs - Ministry of Transport and Infrastructures

Evolution of the role of the railway station within the organization of the railway companies.

- 52 Maurizio Bussolo - Director of Passenger and High Speed Department - UIC
- 56 Emmanuel Doumas - PSE et NPC Ecole Nationale des Ponts et Chaussées

Presentation of plans and realization of a number of important railway stations.

- 64 Pascal Lupo - General Manager - SNCF Direction des Gares et de l'Escal
- 76 Bernhard Hansen - Operations and Development Manager - Deutsche Bahn Station&Service AG
- 84 Giuseppe Esposito - Managing Director - Grandi Stazioni S.p.A.
- 90 Urs Schlegel - General Manager - SBB CFF FFS Real Estate AG
- 98 Kimio Shimizu - General Manager - East Japan Railways

The new mission of the railway station in relation to the competitiveness of the railway service.

- 104 Roberto Testore - Managing Director - Trenitalia S.p.A.

From railway terminal to polyfunctional and trading space.

Financial plans and marketing strategies in search of profitable and consistent economic categories.

- 112 Gottfried Eymmer - Head of Commercial Renting Space Department - Deutsche Bahn Station&Service AG
- 122 Kurt Hultgren - Project Leader of Sweden's Stations Committee and Director of Station Development SJ
- 130 Carlo Loprevite - Business Unit Sales Manager - Centostazioni S.p.A.
- 138 Roland Legrand - Real Estate and Development Manager - SNCF Direction des Gares et de l'Escale
- 146 Jean-Sylvain Camus - Communication Manager - Altea SA
- 152 Giuseppe L'Abbate - Development and Trade Manager - Grandi Stazioni S.p.A.

Customer profile and expectations: analogies and differences between channels and markets.

- 158 Giuseppe Cerroni - Communication and Institutional Affairs Manager - Autogrill S.p.A.
- 164 Paolo Ceriani - Airports and Railway Stations Manager - Autogrill S.p.A.

What kind of merchandise and trading formulas for modern railway stations?

- 170 Louis de Rostolan - General Manager - Hachette Distribution Services
- 178 Giancarlo Buontempo - Managing Director - Retail Group S.p.A.
- 182 Takao Hashimoto - General Manager - Central Japan Railways
- 188 Emanuele Pollastri - Research and Development Manager - FIDA S.p.A.

194 Round table: Architects and operators compare their opinions on functional and business prospects for modern railway stations.

Moderator:

Agostino Cappelli - Deputy Dean of the Faculty of Architecture - Università IUAV di Venezia

Participants:

Wolf-Dieter Siebert - President - Deutsche Bahn Station&Service AG

Pascal Lupo - General Manager - SNCF Direction des Gares et de l'Escale

Carlo De Vito - Stations and Cargo Terminal Manager - RFI S.p.A.

David Nelson - Architect - Foster and Partners

Paolo Desideri - Architect - Studio Arlotti, Beccu, Desideri, Raimondo - Architetti Associati

Station services: evolution and qualification of services.

230 Round Table: Evolution of the concepts of access, information, ticket and luggage services, maintenance and cleaning. Quality certification.

Moderator:

Alessandro Barbera - Journalist - La Stampa - Roma

Participants:

Paolo Baldazzi - Technical Department Manager - Grandi Stazioni S.p.A.

Paul Schulten - Station Development Manager - NS Commerce Nederland Railways

Milva Carletti - Business Unit Services Manager - Centostazioni S.p.A.

Jean-Claude Favin Lévêque - Services Department Manager - SNCF Direction des Gares et de l'Escale

Paolo Ripa - Marketing Manager - Trenitalia S.p.A.

A new approach to services and security in small stations.

- 254 Hans Zimmermann - Director of RailCity - SBB CFF FFS Real Estate AG
- 258 Gottfried Eymmer - Head of Commercial Renting Space Department - Deutsche Bahn Station&Service AG

What prospects for tourism-related activities: travel agencies, hotels and accommodation, transport, special packages?

- 264 Maria Grazia Chiafalà - Travel Agencies Manager - BOPA S.p.A.

Eating in railway stations: from kiosks to prestigious restaurants and new city concepts.

- 268 Tony Keating - Managing Director - SSP UK Rail/Compass
- 276 Paolo Ceriani - Airport and Railway Stations Manager - Autogrill S.p.A.
- 282 Valentino Fabbian - Managing Director of Catering Division - Cremonini S.p.A.
- 290 Bohumir Barta - President IRCG and General Manager JLV/Czech Railways

Closing of the meeting.

- 294 Mauro Moretti - President - CIFI

From stations to "Grandi Stazioni".

- 298 Grandi Stazioni S.p.A.

Sommario

Introduzione alla conferenza.

15 Le stazioni ferroviarie nel XXI secolo.

Saluti di apertura.

- 17 Maurizio Bussolo - Presidente del Comitato Organizzatore
- 17 Mauro Moretti - Presidente - CIFI
- 19 Philippe Roumeguère - Direttore Generale - UIC
- 25 Giancarlo D'Alessandro - Assessore ai Lavori Pubblici del Comune di Roma

I nuovi modelli organizzativi e di gestione nelle stazioni ferroviarie.

Il processo di riqualificazione e valorizzazione degli spazi ferroviari quale motore del recupero urbano.

- 31 Mauro Moretti - Amministratore Delegato - RFI S.p.A.
- 41 Giancarlo D'Alessandro - Assessore ai Lavori Pubblici del Comune di Roma

La liberalizzazione del mercato del trasporto ferroviario.

- 47 Emilio Maraini - Affari Internazionali - Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti

Evoluzione del ruolo delle stazioni ferroviarie nell'organizzazione delle Imprese ferroviarie.

- 53 Maurizio Bussolo - Direttore Dipartimento Passeggeri ed Alta Velocità - UIC
- 57 Emmanuel Dumas - PSE et NPC Ecole Nationale des Ponts et Chaussées

Presentazione di progetti e realizzazioni di alcune realtà ferroviarie significative.

- 65 Pascal Lupo - Direttore Generale - SNCF Direction des Gares et de l'Éscale
- 77 Bernhard Hansen - Direttore Esercizio e Sviluppo - Deutsche Bahn Station&Service AG
- 85 Giuseppe Esposito - Direttore Rapporti Istituzionali - Grandi Stazioni S.p.A.
- 91 Urs Schlegel - Direttore Generale - SBB CFF FFS Real Estate AG
- 99 Kimio Shimizu - Direttore Generale - East Japan Railways

La nuova mission delle stazioni nella competitività del servizio ferroviario.

- 105 Roberto Testore - Amministratore Delegato - Trenitalia S.p.A.

Da terminale ferroviario a spazio polifunzionale e commerciale.

Progetti finanziari e marketing strategico nella ricerca di segmenti economici coerenti e redditizi.

- 113** Gottfried Eymer - Direttore del Dipartimento Spazi Commerciali - Deutsche Bahn Station&Service AG
- 123** Kurt Hultgren - Responsabile Commissione Svedese sulle Stazioni e Direttore Sviluppo Stazioni Ferrovie Svedesi
- 131** Carlo Loprevite - Responsabile Business Unit Sales - Centostazioni S.p.A.
- 139** Roland Legrand - Direttore Sviluppo e Patrimonio - SNCF Direction des Gares et de l'Escale
- 147** Jean-Sylvain Camus - Direttore della Comunicazione - Altarea SA
- 153** Giuseppe L'Abbate - Direttore Valorizzazione e Commerciale - Grandi Stazioni S.p.A.

Profilo e aspettative della clientela: analogie e diversità tra canali e mercati.

- 159** Giuseppe Cerroni - Direttore Comunicazione e Affari Istituzionali - Autogrill S.p.A.
- 165** Paolo Ceriani - Direttore Aeroporti e Stazioni - Autogrill S.p.A.

Quali indirizzi merceologici e formule commerciali per le moderne stazioni?

- 171** Louis de Rostolan - Direttore Generale - Hachette Distribution Services SA
- 179** Giancarlo Buontempo - Amministratore Delegato - Retail Group S.p.A.
- 183** Takao Hashimoto - Direttore Generale - Central Japan Railways
- 189** Emanuele Pollastri - Direttore Ricerca e Sviluppo - FIDA S.p.A.

195 Tavola Rotonda: Architetti e operatori a confronto sulle prospettive funzionali e commerciali delle moderne stazioni ferroviarie.

Moderatore:

Agostino Cappelli - VicePreside Facoltà di Architettura - Università IUAV di Venezia

Partecipano:

Wolf-Dieter Siebert - Presidente - Deutsche Bahn Station&Service AG

Pascal Lupo - Direttore Generale - SNCF Direction des Gares et de l'Escale

Carlo De Vito - Responsabile Stazioni e Terminali Merci - RFI S.p.A.

David Nelson - Architetto - Studio Foster and Partners

Paolo Desideri - Architetto - Studio Arlotti, Beccu, Desideri, Raimondo - Architetti Associati

Servizi di stazione: evoluzione e qualificazione delle prestazioni.

231 Tavola rotonda: evoluzione dei concetti di accesso, informazione, bigliettazione, bagagli, manutenzione e pulizia. La certificazione di qualità.

Moderatore:

Alessandro Barbera - Giornalista - La Stampa - Roma

Partecipano:

Paolo Baldazzi - Direttore Direzione Tecnica - Grandi Stazioni S.p.A.

Paul Schulten - Direttore Sviluppo Stazioni - NS Commerce Ferrovie Olandesi

Milva Carletti - Responsabile Business Unit Services - Centostazioni S.p.A.

Jean-Claude Favin Lévêque - Responsabile Direzione Servizi - SNCF Direction des Gares et de l'Escale

Paolo Ripa - Responsabile Marketing - Trenitalia S.p.A.

Un nuovo approccio per i servizi e la sicurezza nelle piccole stazioni.

- 255** Hans Zimmermann - Direttore RailCity - SBB CFF FFS Real Estate AG
- 259** Gottfried Eymer - Direttore del Dipartimento Spazi Commerciali - Deutsche Bahn Station&Service AG

Quali prospettive per le attività legate ai soggiorni e turismo: agenzie di viaggi, alberghiera, servizi di trasporto, pacchetti speciali?

- 265** Maria Grazia Chiafalà - Responsabile Gestione Agenzie di Viaggi - BOPA S.p.A.

La ristorazione nelle stazioni: dai punti di ristoro ai ristoranti di prestigio, fino ai nuovi concept protesi verso la città.

- 269** Tony Keating - Amministratore Delegato - SSP UK Rail/Compass
- 277** Paolo Ceriani - Direttore Aeroporti e Stazioni - Autogrill S.p.A.
- 283** Valentino Fabbian - Amministratore Delegato Divisione Ristorazione - Cremonini S.p.A.
- 291** Bohumir Barta - Presidente IRCG e Direttore Generale JLV - CD Ferrovie Cechi

Conclusioni della Conferenza.

- 295** Mauro Moretti - Presidente - CIFI

Da stazioni a "Grandi Stazioni".

- 299** Grandi Stazioni S.p.A.